

## La Bèstio dóu Vacarés J. D' ARBAUD

- *Noun siéu pas un demòni e pamens, ome, te porte esfrai e tu me fas sus lou front e sus li bano l'escounjuracioun di crestian. Alor, de-que me coursejes, de-que m'acasses, mounta sus toun cavalot e brandussant ta ligoussou di tres poucho ? Digo, de-que me coursejes e iéu, de-qu'es que t'ai fa ? Aquest terraire isto lou darrié que i'ague trouva un pau de pas e aquelo vastour sacrado ounte me coungoustave, antan, d'estrena moun vanc nouvelàri, quand segnourejave, baile dóu silenci emai dis ouro, baile d'aquéu canta que, sèns comte, vers lis estello, dóu bestioulun de la plano, mounto, respond e s'esperlongo dins li gourg de l'immenseta. Eici, au mitan di fangasso salancousou recoupado de sablas emai d'estang, en escoutant brama ti biòu e quila ti grignoun sóuvage, en regardant, de-jour, d'acatoun, sus lou caud de la sansouiro, oundeja lou vèu dóu mirage, en regardant, de-niue, dansa sus l'aigo de la mar la luno esbarluganto e nuso, ai couneigu proun tèms ço que, pèr iéu, se pòu dire lou bonur. O , lou bonur. De-que me regardes ansin emé d'iue coume de paumo e mai blanc que se, rèn que de me vèire, te falié, sus lou cop, mourri ? Urous, o, lou siéu esta, tant escranca qu'aro vèngue emai rampous e despoudera, sus aquesto terro esterlo, que me porjo tout-bèu-just lou necite pèr manteni mi carnasso, mai que m'alargo soun soufle fèr, que sènso, poudriéu pas viéure e que, pèr lou béure, ai quita li pradarié douço e li jardin de flour e li plajo acalourido ounte niuech e jour, la mar souspiro e regounflo coume un pitrau de jouvènto que s'aubouro e que s'endor. Paure ome. E veici que, fai de jour, barbelant, tu me couches e me coursejes, tu t'arnejes pèr me bousca e, abrama, me secutes coume se fuguèsse uno bèstio fèro que, pèr caturo, mesquino, la voudriés sagata. Anen, moun repaus e mon paure bonur an-ti pres fin, sufis qu'un ome, à-niue, me regarde fàci à fàci ? Digo, anen. De-que me vos, tu ?*

---

Lo tèxte qui vam explicar qu'èi un tèxte tirat de La Bèstio Dou Vacarés, escrit per J. D'Arbaud. Qu'ei vadut en 1874 en Provence. Que sostien l'accion deus poètas deu Felibritge a l'entorn de Mistral. Que's moreish en 1950. La Bèstio Dou Vacarés qu'estó escrit en 1926. Lo passatge que tracta deu purmèr encontre enter la bèstia e Jaume Roubaud, gardian de la manada de bues sauvatges. La bèstia que s'adresa directament a l'òmi ací. Las soas paraulas qu'amuishan totas las ambigüitats presentas lo long deu libe : ambigüitats dens las relacions enter l'òmi e la bèstia e ambigüitats dens la descripcion de la natura per la bèstia.

\* legedura deu tèxte.

### I. Relacions Bèstia- Òmi

\* sentiment de paur mutuau : òmi que hè lo 'signe de la crotz' : grana importància de la religion dab opausicion crestian/ demòni. Camp lexicau de la paur : 'esfrai', 'iue coume de paumo', ' mai blanc que...mourri'.

\* tà caçar la paur, l'òmi que caça la bèstia : camp lexicau de la caça : 'coursejes', 'acasses' : alliteracion en 'c' tà insistir sus la volentat de l'òmi tà trobar la bèstia. Assonança en 'ou' tà balhar enqüèra mei de dinamisme ad aquera caça : 'tu me couches e me coursejes'.

\* òmi : capborrut e pacient : 'fai de jour...'. Cf ritme de la frasa : 'tu me couches e me coursejes...secutes' qui amuisha la determinacion de l'òmi. Un òmi espaurit, mes bèstia tanben : cf emplec deus interrogatius : 'de-que' emplegat sheis còps. Bèstia qui sembla estar lo simbèu de l'innocéncia : 'non siéu pas un demòni'. n punts comuns enter la bèstia e l'òmi au nivèu fisic : bèstia 'escranca' e òmi 'anequeli e descara quasi' a la debuta deu libe. Cf correspondéncia de son enter 'demòni' e 'òme' : qui ei donc lo vertadèr demòni : l'òmi o la bèstia ? De mei, òmi sus un 'cavalòt' e que tien ua 'ligoussou de très poucho' : que sembla har un dab lo son chivau e que hè pensar atau a la bèstia era-medisha. n superioritat de la bèstia sus l'òmi : òmi sus un 'cavalòt'. Cf questions de

retorica de la bèstia qui sembla mei sapienta que l'òmi, cf exclamacion ' paure òme'.  
\* òmi n'ei pas en caça d'un imatge d'eth-medish ? Cf la bèstia qui sap parlar e comptar :  
'brandussant ta ligoussò di très pouncho'. Òmi n'a pas paur deu son imatge ? Cf uelhs ' coume de  
paumo', cf dus protagonistes que s'espian 'fàci à fàci' : l'òmi n'ei pas en trin de har 'voyeurisme'  
d'eth-medish e donc d'amuishar lo son caractèr narcissic ? De mei, òmi que's passeja dab ua  
'ligoussò di très pouncho' : armar tà guardar los taures ? objècte fallic ? Òmi n'ei pas atirat  
sexualament per la bèstia, donc per son imatge, donc per eth-medish ?

Relacions bèstia-òmi a doble sens tot parièr com la descripcion de la natura.

## II. Descripcion de la Natura

\* endret que sembla paradisiac ont la bèstia a trobat repaus e 'pas' e 'bonur'. Veneracion d'aquesta  
tèrra : 'vastour sacrado'.

\* tèrra : lòc tà recuelhé's : importància deu silenci.

\* armonia enter aquesta tèrra e la bèstia : cf parallelisme de la construccion de la frasa : ' en  
escoutant...en regardant...en regardant...'

\* mes, bonur e armonia que semblan acabats : cf exclamacion : 'O, lou bonur' : degrèu e fatalisme  
de la bèstia, 'urós, lo siéu esta' : estat de benastre passat dab emplec deu passat compausat.

\* endret pas tant idillic qu'aquò fin finala : 'aquest terraire isto lo darrié' : tèrra de la mort, endret qui  
sembla a un cemitèri, un segrat : 'vastour sacrado', 'silenci', 'gourg de l'immenseta', 'fangasso  
salancousò'. Tèrra a la fin de la soa vita com la bèstia : tèrra 'esterlo'.

\* caractèr estranh deu lòc : cf contraste dia-nueit, 'lua esbarluganto', 'estello', 'caud de la sansouiro' -  
'gourg de l'immenseta'. De mei, lutz en çò deus romantics : simbèu de la mort.

\* endret qui hè paur : cf vocabulari : 'd'acaton', 'oundeja', lua qui 'dansa', 'mirage'.

\* lòc ont èm enter paur e benastre, ficcion e realitat, vida e mort.

Tèxte interessant permor purmèr encontre enter bèstia e òmi. Òmi confrontat dab eth-medish, dab  
las soas paur e los sons desirs. Tèrra, òmi e bèstia non hè pas sonque un aci. Varat natura-cultura  
aisit de pleiar aci.

*Aprestat per Cristèla Cambloncq*